

# 文德斯电影专题回顾

## WIM WENDERS

### FILMRETROSPEKTIVE

#### WIM WENDERS

#### FILM RETROSPECTIVE

2019/05/17 - 06/30



中国电影资料馆  
CHINA FILM ARCHIVE  
中国电影艺术研究中心  
CHINA FILM ART RESEARCH CENTER



文德斯电影专题回顾

WIM WENDERS FILMRETROSPEKTIVE

WIM WENDERS FILM RETROSPECTIVE

## 主办方寄语

“咫尺天涯”——这部1993年的电影名称或许可以描述中国影迷对于文德斯作品的感受。在中国，迄今为止，不论是众多的影迷，还是满腔热情的摄影爱好者，都还未曾与文德斯有过面对面接触的机会，但他的众多影片——从《德州巴黎》到《皮娜》——无不在中国电影人和电影爱好者心中留下过深刻的烙印，影响了他们“看”的方式。观众被文德斯影片中的画面所深深触动，而这些影像结合文德斯作品独有的息声力量，述说着令人过目不忘的故事。尽管这些故事来自其他不同的地方，中国观众依旧能够心领神会、感同身受。

此次大型电影回顾，我们共将展映21部影片，介绍文德斯电影世界的不同侧面和重要组成部分：从他的短片到聚焦20世纪70年代西德的批判现实作品，从典范性的公路电影、现代童话到涉猎广泛的纪录影片——这些作品多以呈现艺术创作过程和探讨影像创作为核心内容。

中国电影资料馆和北京德国文化中心·歌德学院(中国)非常荣幸，能够有这样一个特别的机会，在今年为文德斯先生举办电影回顾活动。秉承着对于伟大电影作品的热爱，双方共同策划、联合主办此系列活动。我们在此也向文德斯基金会和文德斯先生本人表示由衷的感谢，感谢他抽出时间介绍他的影片，与他在中国的众多影迷面对面交流。

那现在，就让我们一起潜入文德斯的影像世界吧!

柯理博士  
北京德国文化中心·  
歌德学院(中国)院长

孙向辉  
中国电影资料馆馆长

## GRUSSWORT

„In weiter Ferne, so nah!“ - dieser Filmtitel aus dem Jahr 1993 beschreibt vielleicht ein wenig die Gefühle des Filmpublikums in China den Filmen von Wim Wenders gegenüber. Denn auch wenn die zahlreichen Filmfans und leidenschaftlichen Bildersucher in China bisher keine Gelegenheit hatten, mit ihm in direkten Kontakt zu treten, so haben seine Werke von „Paris, Texas“ bis hin zu „Pina“ doch tiefe Spuren in den Sehgewohnheiten von Filmschaffenden und Filmliebhabern hinterlassen. Die von ihm geschaffenen Filmbilder gehen dem Publikum in ihrer Intensität sehr nahe und sie fügen sich mit der Wenders eigenen ruhigen Kraft zu eindrucksvollen Geschichten, die auch in China begreiflich und spürbar werden, selbst wenn sie aus anderen Welten kommen.

In der umfassenden Retrospektive mit 21 Filmen werden die elementaren, unterschiedlichen Bestandteile von Wenders Filmwelt vorgestellt, von den Kurzfilmen über den fragenden Blick auf die Realität Westdeutschlands der 1970er Jahre, die fast archetypischen Road Movies und modernen Märchen bis hin zu seinem breiten dokumentarischen Werk, das häufig auch den kreativen Prozess, das Schaffen von Bildern ins Zentrum rückt.

Das China Film Archive und das Goethe-Institut China freuen sich ungemein, dass wir dieses Jahr die außergewöhnliche Gelegenheit erhalten, diese Retrospektive präsentieren zu können. Das Programm wurde von beiden Partnern zusammen entwickelt und organisiert, befeuert von der gemeinsamen Leidenschaft für große Kinogeschichten. Unser ganz herzlicher Dank geht dabei an die Wim Wenders Stiftung und an Wim Wenders persönlich dafür, dass er sich die Zeit und die Ruhe nimmt, seine Filme hier vorzustellen und seinen zahllosen Fans in China ganz nah zu sein.

Und nun: Tauchen Sie ein in die Bildwelten von Wim Wenders!

Dr. Clemens Treter  
Institutsleiter  
Goethe-Institut China

Sun Xianghui  
Direktorin  
China Film Archive

## WELCOMING WORDS

"Faraway, so close!" - This 1993 film title perhaps describes best the feelings of the film audience in China towards Wim Wenders' films. For even though the numerous film fans and passionate image seekers in China have not had the opportunity yet to get in direct contact with him, his works from "Paris, Texas" to "Pina" have deeply shaped filmmakers' and film lovers' ways of viewing. The film images he creates affect the audience with their intensity. Together with Wenders' peculiar calm power they merge into impressive stories that also become comprehensible and palpable in China, even if coming from different worlds.

The comprehensive retrospective composed of 21 films presents the elementary, diverse components of Wender's film world, from the short films to the questioning gaze at the reality of West Germany in the 1970s, the almost archetypal road movies and modern fairy tales, up to his broad documentary work, often focusing on the creative process and the creation of images.

China Film Archive and the Goethe-Institut China are very honoured that this year we will have the extraordinary opportunity to present this film retrospective. The programme was developed and organised in close collaboration of both partners, fueled by a shared passion for great cinema stories. Special thanks go to the Wim Wenders Foundation and to Wim Wenders personally for taking the time to present his films here and finally to be very close to his countless fans in China.

And now: Immerse yourself in the image worlds of Wim Wenders!

Dr. Clemens Treter  
Director  
Goethe-Institut China

Sun Xianghui  
Director  
China Film Archive



维姆·文德斯，2015年，©彼得·林德伯格 | Wim Wenders, 2015, © Peter Lindbergh

## 生平履历

维姆·文德斯(生于1945年)作为七十年代“新德国电影”的先驱蜚声国际,他被认为是当代德国电影中最重要的人物之一。除斩获各项殊荣的故事片以外,他还作为编剧、导演、制片人、摄影师和作家创作了大量创新纪录片,在世界各地举办摄影展并出版无数专著、电影书籍和文集。他和妻子多纳塔·文德斯在柏林生活和工作。

维姆·文德斯在1966年前往巴黎学习绘画,此前他曾学习医学和哲学。他在平面设计师和铜板雕刻师约翰尼·弗里德兰德的工作室学习,他的下午和晚上则在法国电影资料馆度过。这一“电影史速成班”成为文德斯十分重要的教育时期,他开始思考如何“以其他创作手段延续绘画”,而电影则是可能性之一。

文德斯作为电影制作人的职业生涯开始于1967年,那时,他向新成立的慕尼黑电视与电影大学提交了就读申请。在校学习的同时,1967年至1970年,他还担任电影评论人。这一时期他已执导了多部短片。1971年大学毕业后,他与其他十五位导演和作家共同创立了“作家电影出版社”,这是一家集电影制作、版权管理和影片发行于一体的德国作者电影发行公司。

他在大学学习之余完成了首部电影作品《守门员面对罚点球时的焦虑》(1971),随后,他拍摄了公路三部曲《爱丽丝城市漫游记》(1973)、《错误的举动》(1974)和《公路之王》(1975),他在电影中探讨了主人公在战后德国所面临的漂泊感。凭借《美国朋友》(1977),他取得了国际上的突破。此后,文德斯在欧洲、美国、拉丁美洲和亚洲工作,并获得无数奖项:《事物的状态》(1982)获得威尼斯电影节金狮奖,《德州巴黎》(1984)获得金棕榈奖和英国电影学院奖,《柏林苍穹下》(1987)获得戛纳电影节最佳导演奖,《百万美元酒店》(2000)获得柏林国际电影节银熊奖。他的纪录片《乐土浮生录》(1999)、《皮娜》(2011)和《地球之盐》(2014)均获得奥斯卡提名。

2015年柏林国际电影节期间,文德斯被授予“荣誉金熊奖”,以表彰其终身成就。他的故事新片《一切都会好的》也入围了电影节的主竞赛单元。2018年,他的三部电影同时首映:修复版的《柏林苍穹下》,根据乔纳森·M·拉加德同名畅销书改编、由奥斯卡得主艾丽西亚·维坎德和詹姆斯·麦卡沃伊主演的《淹没》,和关于教皇的纪录片《教皇方济各:言出必行的人》。

除电影创作之外,摄影这一媒介从一开始就伴随并补充了文德斯的艺术创作。摄影系列《西部笔记》是文德斯独立创作摄影作品的起点,这部作品诞生自其为筹备《德州巴黎》(1984)的拍摄而穿越美国西部的旅程。他的第二次大型摄影展《地球表面的图画》指引文德斯前往澳大利亚、古巴、以色列、亚美尼亚和日本等国——他始终在找寻能够捕捉一个地方的本质的画面。

自1986年以来,文德斯的摄影作品已在全世界的博物馆和画廊展出,其中包括:巴黎乔治·蓬皮杜国家艺术文化中心(1986)、柏林汉堡火车站当代艺术博物馆(2001)、毕尔巴鄂古根汉姆博物馆(2002)、悉尼当代艺术博物馆(2003)、上海美术馆(2004)、罗马奎里纳勒博物馆(2006)、圣保罗艺术博物馆(2010)、汉堡堤坝之门美术馆(2012)、莫斯科多媒体艺术博物馆(2012)、西班牙莱里达索瑞格基金会(2013)、那不勒斯皮尼亚泰利别墅(2013)、哥本哈根GL Strand博物馆(2014)和瓦雷兹科莱兹昂潘扎别墅(2015)。2015年,杜塞尔多夫的艺术宫博物馆基金会对其摄影作品进行了全方位回顾展出。2017年10月,伦敦摄影师画廊举办了第一次维姆·文德斯宝丽来作品系列展览,并随后在柏林C/O基金会展出(2018年7月至9月)。

1984年以来,文德斯一直是柏林艺术学院的委员,他同时还获得巴黎索邦大学(1989)、瑞士弗里堡大学神学院(1995)、比利时鲁汶大学(2005)和意大利卡塔尼亚大学建筑学院(2010)的名誉博士称谓。他作为汉堡艺术大学的教授一直任教至2017年。维姆·文德斯曾荣膺德意志功勋奖章,并自1996年起任欧洲电影学会主席。

2012年秋,维姆·文德斯与妻子多纳塔在杜塞尔多夫成立了维姆·文德斯基金会。在基金会框架下,维姆·文德斯电影、摄影和文学作品将得到统一管理和保护,并通过展示、传播与学术研究的方式持续介绍给公众。此外,在这位电影人的出生地,基金会对追求在电影叙事艺术领域创新的年轻人才进行多方面支持,其支持尤其通过北威州电影和媒体基金会的维姆·文德斯奖学金项目来实现。

## BIOGRAPHIE

Wim Wenders (geb. 1945) ist als wichtiger Vorreiter des Neuen Deutschen Films der 1970er Jahre international bekannt geworden und gilt als einer der bedeutendsten Vertreter des deutschen Kinos der Gegenwart. Neben vielfach preisgekrönten Spielfilmen umfasst sein Werk als Drehbuchautor, Regisseur, Produzent, Photograph und Autor auch zahlreiche innovative Dokumentarfilme, weltweite Photoausstellungen und zahlreiche Bildbände, Filmbücher und Textsammlungen. Er lebt und arbeitet zusammen mit seiner Frau Donata Wenders in Berlin.

Wim Wenders studierte Medizin und Philosophie, bevor er 1966 nach Paris ging, um dort Malerei zu studieren. Neben seiner Lehrzeit im Studio des Grafikers und Kupferstechers Johnny Friedlaender verbrachte er die Nachmittage und Abende in der Cinémathèque Française. Dieser „Crash-Kurs in der Geschichte des Kinos“ wurde zur wichtigen Bildungsphase und Wenders begann, über Film als „Fortführung der Malerei mit anderen Mitteln“ nachzudenken.

Seine Laufbahn als Filmemacher begann 1967, als Wenders sich an der neu gegründeten Hochschule für Film und Fernsehen in München einschrieb. Parallel zu seinen Studien an der HFF arbeitete er von 1967 bis 1970 als Filmkritiker. Zu dieser Zeit hatte er schon verschiedene Kurzfilme gedreht. Unmittelbar nach seinem Hochschulabschluss gründete er zusammen mit fünfzehn anderen Regisseuren und Autoren 1971 den Filmverlag der Autoren, ein Filmverleih des deutschen Autorenfilms, der Produktion, Rechteverwaltung und Vertrieb eigener Filme organisierte.

Nach seinem Erstlingsfilm außerhalb der Hochschule DIE ANGST DES TORMANNS BEIM ELFMETER (1971) drehte Wenders die Roadmovie-Trilogie ALICE IN DEN STÄDTEN (1973), FALSCHER BEWEGUNG (1974) und IM LAUF DER ZEIT (1975), in der sich die Protagonisten unter anderem mit ihrer Wurzellosigkeit im Nachkriegs-Deutschland auseinandersetzen. Den internationalen Durchbruch brachte ihm DER AMERIKANISCHE FREUND (1977). Seitdem arbeitet Wenders sowohl in Europa, den

USA als auch in Lateinamerika und Asien und wurde weltweit auf Festivals mit zahlreichen Preisen geehrt: darunter der Goldene Löwe in Venedig für DER STAND DER DINGE (1982), die Goldene Palme und die British Academy Film Awards für PARIS, TEXAS (1984), der Regie-Preis in Cannes für DER HIMMEL ÜBER BERLIN (1987) und der Silberne Bär für THE MILLION DOLLAR HOTEL (2000) bei der Berlinale. Seine Dokumentarfilme BUENA VISTA SOCIAL CLUB (1999), PINA (2011) und DAS SALZ DER ERDE (2014) wurden alle für einen Oscar nominiert.

Während der Berlinale 2015 wurde Wenders mit dem Goldenen Ehrenbären für sein Lebenswerk geehrt. Sein Spielfilm EVERY THING WILL BE FINE lief im Wettbewerb des Festivals außer Konkurrenz. Im Jahr 2018 feierten gleich drei seiner Filme Premiere: Die restaurierte Fassung von DER HIMMEL ÜBER BERLIN, GRENZENLOS (SUBMERGENCE), eine Verfilmung des gleichnamigen Bestsellers von Jonathan M. Ledgard mit Oscar-Gewinnerin Alicia Vikander und James McAvoy in den Hauptrollen, sowie PAPST FRANZISKUS – EIN MANN SEINER WORTES, ein Dokumentarfilmprojekt mit Papst Franziskus.

Neben seinem filmischen Schaffen hat das Medium Photographie von Anfang an Wenders künstlerisches Wirken begleitet und ergänzt. Ausgangspunkt für die Verfolgung eines eigenständigen photographischen Werks war die Serie WRITTEN IN THE WEST, die während der Vorbereitungen für seinen Film PARIS, TEXAS (1984) auf Reisen kreuz und quer durch den amerikanischen Westen entstand. Seine zweite große Photoausstellung PICTURES FROM THE SURFACE OF THE EARTH führte Wenders auch in Länder wie Australien, Kuba, Israel, Armenien und Japan – immer auf der Suche nach Bildern, die das Wesen eines Ortes zu erfassen suchen.

Seit 1986 sind Wenders Photographien in Museen und Galerien auf der ganzen Welt ausgestellt worden, unter anderem im Pariser Centre Pompidou (1986),

## BIOGRAPHY

im Museum Hamburger Bahnhof in Berlin (2001), im Guggenheim Museum Bilbao (2002), im Museum of Contemporary Art in Sydney (2003), im Shanghai Museum of Art (2004), in der Scuderie del Quirinale in Rom (2006), im Museu de Arte de São Paulo (2010), in den Hamburger Deichtorhallen (2012), im Multimedia Art Museum Moskau (2012), in der Fundació Sorigué, Lleida (2013), in der der Villa Pignatelli in Neapel (2013), im GL Strand, Kopenhagen (2014) und in der Villa Panza, Varese (2015). Eine umfangreiche Retrospektive seiner Photographien war 2015 in der Stiftung Museum Kunstpalast in Düsseldorf zu sehen. Im Oktober 2017 widmete The Photographers' Gallery in London dem Werkzyklus von Wim Wenders Polaroids eine erste Ausstellung, die daraufhin auch in der C/O Foundation in Berlin gezeigt wurde (Juli-September 2018).

Wenders ist u.a. Ehrendoktor der Sorbonne in Paris und Mitglied der Akademie der Künste in Berlin, der Theologischen Fakultät der Universität de Fribourg, der Universität Louvain und der Fakultät für Architektur der Universität Catania. Wim Wenders ist Träger des Ordens Pour le Mérite und seit 1996 Präsident der European Film Academy. Er unterrichtete bis 2017 als Professor an der Hochschule für Bildende Künste in Hamburg.

Im Herbst 2012 gründete Wim Wenders gemeinsam mit seiner Frau Donata die Wim Wenders Stiftung in Düsseldorf. Mit der Stiftung wurde ein Rahmen geschaffen, um das filmische, photographische und literarische Lebenswerk von Wim Wenders zusammenzuführen, zu erhalten und durch Präsentation, Vermittlung und wissenschaftliche Aufarbeitung der Öffentlichkeit dauerhaft zugänglich zu machen. Daneben widmet sich die Stiftung in der Geburtsstadt des Filmemachers verschiedenen Aspekten der Nachwuchsförderung im Bereich innovativer filmischer Erzählkunst, insbesondere durch das Wim Wenders Stipendium der Film- und Medienstiftung NRW.

Wim Wenders (born 1945) came to international prominence as one of the pioneers of the New German Cinema during the 1970's and is considered to be one of the most important figures in contemporary German film. In addition to his many prize-winning feature films, his work as a scriptwriter, director, producer, photographer and author also encompasses an abundance of innovative documentary films, international photo exhibitions and numerous monographs, film books and prose collections. He lives and works in Berlin, together with his wife Donata Wenders.

Wim Wenders studied medicine and philosophy before moving to Paris in 1966 to study painting. Though ostensibly pursuing an apprenticeship in the studio of the graphic designer and engraver Johnny Friedlaender, he spent his afternoons and evenings in the Cinémathèque Française. This "crash course in the history of film" would become the most important stage in his education, as Wenders soon began to think of film as an "extension of painting by other means".

His career as a filmmaker began in 1967 when Wenders enrolled at the newly founded University of Television and Film Munich (HFF Munich). Parallel to his studies at the HFF, he also worked as a film critic from 1967 to 1970. At this point in time he had already directed various short films. Upon graduating from the academy in 1971, he founded, together with fifteen other directors and authors, the Filmverlag der Autoren, a film distribution company for German auteur films, which organized the production, rights administration and distribution of their own independent films.

After completing his debut feature out of film school THE GOALIE'S ANXIETY AT THE PENALTY KICK (1971) Wenders turned to shooting his road movie trilogy, ALICE IN THE CITIES (1973), WRONG MOVE (1974) and KINGS OF THE ROAD (1975), in which the protagonists try to come to terms with their rootlessness in postwar Germany among other things. His international

breakthrough came with THE AMERICAN FRIEND (1977). Since then Wenders has continued to work both in Europe and the USA as well as in Latin America and Asia and has been honored with countless awards at festivals around the world, including: the Golden Lion in Venice for THE STATE OF THINGS (1982); the Golden Palm and the British Film Academy Award for PARIS, TEXAS (1984); the Director's Prize in Cannes for WINGS OF DESIRE (1987); and the Silver Bear for THE MILLION DOLLAR HOTEL (2000) at the Berlin International Film Festival. His documentary films BUENA VISTA SOCIAL CLUB (1999), PINA (2011), and THE SALT OF THE EARTH (2014) have all been nominated for an Oscar.

During the 2015 edition of the Berlin International Film Festival, Wenders was presented with the Honorary Golden Bear for his lifetime achievement. EVERY THING WILL BE FINE was part of the official program of the Berlinale. 2018 saw the premiere of three (of his) films: The restored WINGS OF DESIRE, the love story SUBMERGENCE, based on Jonathan M. Ledgard's bestseller, with Academy Award®-winner Alicia Vikander and James McAvoy in the leading roles, and the documentary POPE FRANCIS – A MAN OF HIS WORD, a personal journey with Pope Francis.

The medium of photography has accompanied and extended Wenders' artistic work from the very beginning. The starting point for the pursuit of an independent body of photographic work was the photo series WRITTEN IN THE WEST, which came into being during the preparations for his film PARIS, TEXAS (1984), on Wenders' journeys crisscrossing the American West. His second large photo exhibition PICTURES FROM THE SURFACE OF THE EARTH led Wenders to countries such as Australia, Cuba, Israel, Armenia, and Japan – always in search of images that seek to capture the essence of a place. Wenders' photographs have been exhibited in museums and galleries around the entire world. Since 1986, in among other places: Centre Pompidou, Paris (1986); Hamburger Bahnhof, Berlin (2001); the Guggenheim Museum Bilbao (2002); the Museum

of Contemporary Art, Sydney (2003); the Shanghai Museum of Art (2004); the Scuderie del Quirinale in Rome (2006); the Museu de Arte de São Paulo (2010); the Deichtorhallen, Hamburg (2012); Multimedia Art Museum, Moscow (2012); the Fundació Sorigué, Lleida (2013); the Villa Pignatelli, Naples (2013); GL Strand, Copenhagen (2014); and Villa Panza, Varese (2015). A comprehensive retrospective of his photographs has been exhibited at the Museum Kunstpalast in Düsseldorf (2015). In October 2017, the Photographers' Gallery in London hosted the first exhibition of Wim Wenders' Polaroid series, which was later shown at the C/O Foundation in Berlin (July-September 2018).

Among other honorary titles and positions, Wenders has been a member of the Akademie der Künste in Berlin since 1984, and holds honorary doctorates from the Sorbonne in Paris (since 1989), the Faculty of Theology at the University of Fribourg (since 1995), the University of Louvain (since 2005) and the Faculty of Architecture of the University of Catania (2010). He taught as a professor at the University of Fine Arts in Hamburg until 2017. Wim Wenders is a member of the order Pour le Mérite and he has been President of the European Film Academy since 1996.

In the fall of 2012, together with his wife Donata, Wim Wenders established the Wim Wenders Stiftung in Düsseldorf. The foundation developed a framework that brings together the cinematic, photographic, artistic and literary life work of Wim Wenders in his native country, making it permanently accessible to the general public worldwide through presentations, community engagement, digital restoration and preservation. At the same time, the non-profit foundation supports young talents in the field of innovative narrative cinema, especially through the Wim Wenders' scholarship of the Film-und Medienstiftung NRW.



电影简介  
FILMPROGRAMM  
FILM PROGRAMME



## 再射一次 SAME PLAYER SHOOTS AGAIN

导演: 维姆·文德斯 | 主演: 汉斯·齐施勒 | 西德 | 1967 | 12分钟 | 黑白, 染色 | 实验短片  
Regie: Wim Wenders | Darsteller: Hans Zischler | BRD | 1967 | 12 min | S/W eingefärbt | Kurz-Experimentalfilm  
Director: Wim Wenders | Cast: Hanns Zischler | West Germany | 1967 | 12' | B&W, colour dyed | Experimental Short Film

“我拍的第一部短片名叫《现场》，不知什么原因，这部片子遗失了。不过，剩下的两个镜头成为了《再射一次》开头的两个场景。营造了一种开场的氛围——或者说是前奏。电影的剩余部分就像标题那样，由一段重复五次的三分钟镜头组成。这就像弹球游戏中的五个球。影片采用黑白胶卷拍摄，同样的素材被重复五次，每次放映时都被蒙上不同的颜色。所以，这不是真正意义上的彩色影片，只是略带蓝色、红色、黄色和绿色调。”

„Mein erster Kurzfilm war SCHAUPLÄTZE. Der Film ging leider verloren. Er war auf Umkehrmaterial gedreht, und deswegen gab es nie eine Kopie davon, nur das geschnittene Original, und das war eines Tages verschwunden. Er ging aber nicht vollständig verloren. Zwei Resteinstellungen waren übrig, und die wurden zu den ersten beiden Einstellungen von SAME PLAYER SHOOTS AGAIN. Sie bilden so eine Art Auftakt zum Film - oder eher das Vorspiel. Der Rest des Films, nach dem Titel, besteht nur aus einer Dreiminuten-Einstellung, die fünfmal wiederholt wird, wie 5 Bälle beim Flippern. Es wurde in Schwarz-Weiß gedreht und das Material dann fünfmal wiederholt, jedesmal anders eingefärbt. Es ist jetzt nicht wirklich ein Farbfilm geworden, nur ein bisschen blau, rot, gelb und grün entlang der Straße.“

“SCHAUPLÄTZE was my first short film. But it got lost somehow. However, two leftover shots remained and became the first two shots of SAME PLAYER SHOOTS AGAIN. They form some kind of prelude. The rest of the film, after the title consists of a three minute shot repeated five times, like the five balls in a pinball machine. It was shot in black and white and then repeated five times, dyed in a different colour each time. It did not really turn out a colour film. Just a bit of blue, red, yellow and green along the road.”





## 银色城市 SILVER CITY REVISITED

导演: 维姆·文德斯 | 西德 | 1968 | 25分钟 | 彩色(伊士曼彩色) | 短片  
Regie: Wim Wenders | BRD | 1968 | 25 min | Farbe (Eastmancolour) | Kurzfilm  
Director: Wim Wenders | West Germany | 1968 | 25' | Colour (Eastmancolour) | Short Film

“在慕尼黑上大学时，我住过不同的房子，它们窗外的景象令我难以忘怀。当时我还收藏了一堆明信片。在电影学校的阁楼里，我找到了一堆古老的78分钟留声机唱片。它们编号完整，上头都写着‘情调音乐’。我没有把它们混录。借助电影学院的16mm放映机，我直接把音乐大致翻录到了电影声带上。”

„Ich war höchst beeindruckt von den Blicken aus meinen diversen Wohnungen, in denen ich zu der Zeit als Student in München gelebt habe. Und ich hatte eine Postkartensammlung. Und auf dem Dachboden der Filmhochschule habe ich eine Sammlung alter 78er Schellack-Platten gefunden, alle durchnummeriert und mit dem selben Titel: MOOD MUSIC. Eine Mischung

fand nicht statt. An dem 16mm-Projektor in der Filmhochschule habe ich die Musik direkt auf die Tonspur aufgespielt, Pi mal Daumen.“

“I was very impressed by the views from the different apartments in which I lived as a student in Munich. And I had a postcard collection. And in the attic of the film school I found a collection of old 78 Shellac records and numbered them consecutively with the same title: MOOD MUSIC. A recording mix did not happen. With the 16mm projector of the film school, I recorded them directly onto the audio track by rule of thumb.”



## 守门员面对罚点球时的焦虑 DIE ANGST DES TORMANNS BEIM ELFMETER THE GOALIE'S ANXIETY AT THE PENALTY KICK

导演: 维姆·文德斯 | 主演: 亚瑟·布豪斯 / 凯·菲舍尔 | 西德/奥地利 | 德语, 中英字幕 | 1971 | 100分钟 | 彩色 | 剧情  
Regie: Wim Wenders | Hauptdarsteller: Arthur Brauss / Kai Fischer | BRD / Österreich | Deutsch mit englischen und chinesischen Untertiteln | 1971 | 100 min | Farbe | Drama  
Director: Wim Wenders | Cast: Arthur Brauss / Kai Fischer | West Germany / Austria | German with English and Chinese subtitles | 1971 | 100' | Colour | Drama

守门员约瑟夫·布洛赫在客场比赛中犯规后被罚下场。他完全迷失了方向，漫无目的地漫步穿过这个陌生的小镇，与电影院的票房服务员度过了一夜，并在第二天早上扼杀了她。但布洛克没有自首或逃离，而是前往女友的住所，被动地等待警察前来逮捕他。

Der Tormann Josef Bloch wird bei einem Auswärtsspiel seiner Mannschaft wegen eines Fouls vom Platz geschickt. Das wirft ihn völlig aus der Bahn. Er irrt durch die fremde Stadt, verbringt die Nacht mit einer Kinokassiererin und erdrosselt sie am nächsten Morgen. Aber statt sich zu stellen oder zu fliehen, fährt Bloch daraufhin zu einer Ex-Freundin aufs Land und wartet dort passiv auf seine Verhaftung durch die Polizei.

The goalkeeper Josef Bloch is sent off after committing a foul during an away game. This causes him to completely lose his bearings. He wanders aimlessly through the unfamiliar town, spends the night with the box-office attendant of a movie theater and strangles her the next morning. But instead of turning himself in or fleeing, Bloch then goes to his ex-girlfriend's place in the country and passively waits there for the police to come and arrest him.

## 爱丽丝城市漫游记 ALICE IN DEN STÄDTEN ALICE IN THE CITIES

导演: 维姆·文德斯 | 主演: 吕迪格·福格勒 / 耶拉·罗特兰德尔 / 丽萨·克鲁泽 | 西德 | 德语/英语, 中文字幕 | 1973/74 | 112分钟 | 黑白 | 剧情  
Regie: Wim Wenders | Hauptdarsteller: Rüdiger Vogler / Yella Rottländer / Lisa Kreuzer | BRD | Deutsch/Englisch mit chinesischen Untertiteln | 1973/74 | 112 min | S/W | Drama  
Director: Wim Wenders | Cast: Rüdiger Vogler / Yella Rottländer / Lisa Kreuzer | West Germany | German/English with Chinese subtitles | 1973/74 | 112' | B/W | Drama



德国记者菲利普·温特希望写一篇关于美国的故事，但却无法完成，然后失望地开始了回家的旅程。同时，他不情愿地同意带上小爱丽丝，因为孩子的母亲在纽约还有要事处理。在阿姆斯特丹，母亲没有按约定出现，因此温特和爱丽丝开始试图在鲁尔地区寻找爱丽丝的祖母。在一起寻找的过程中，他们最初的相互厌恶逐渐转变为一种内心深处的感情。

Der Journalist Phillip Winter will eine Story über Amerika schreiben, bekommt aber außer einer Serie von Polaroids nichts auf die Reihe und tritt enttäuscht die Heimreise nach Deutschland an. Dabei läßt er sich widerwillig darauf ein, die kleine Alice in seine Obhut zu nehmen, weil ihre Mutter, die er am Tag vor seiner Abreise in New York kennenlernt, dort noch dringend etwas zu erledigen hat. In Amsterdam taucht die Mutter dann nicht mehr auf, wie abgemacht, und so machen

sich Winter und Alice daran, im Ruhrgebiet Alices Großmutter zu finden. Auf der gemeinsamen Suche wandelt sich allmählich ihre anfängliche gegenseitige Ablehnung in eine herzliche Zuneigung.

The German journalist Phillip Winter wants to write a story about America, but is unable to accomplish before disappointedly beginning his journey back home. At the same time, he reluctantly agrees to take little Alice with him, because her mother whom he meets in New York on the day before his departure—has urgent business to take care of there. In Amsterdam, the mother then fails to appear as they had agreed, and so Winter and Alice set out to try to find Alice's grandmother in the Ruhr region. During their search together, their initial mutual dislike gradually transforms into a heart-felt affection.



## 错误的举动 FALSCHER BEWEGUNG WRONG MOVE

导演: 维姆·文德斯 | 主演: 吕迪格·福格勒 / 汉娜·许古拉 | 西德 | 德语, 中英字幕 | 1975 | 103' | 彩色 | 剧情  
Regie: Wim Wenders | Darsteller: Rüdiger Vogler / Hanna Schygulla | BRD | Deutsch mit englischen und chinesischen Untertiteln | 1975 | 103 min | Farbe | Drama  
Director: Wim Wenders | Cast: Rüdiger Vogler / Hanna Schygulla | West Germany | German with English and Chinese subtitles | 1975 | 103' | Colour | Drama

德国北部的格吕克施塔特，莱茵河沿岸的宫殿，法兰克福郊区的住宅，以及楚格峰——这些都是年轻的威廉·梅斯特旅程中的站点。他希望能借此摆脱家乡的烦躁和沮丧。在不熟悉的地方，他想要释放心中难以抑制的激情——写作。他想成为一名作家。母亲已允许他开始旅程，他希望开阔视野，最重要的是找到自我。

Glückstadt im Norden Deutschlands, Bonn, ein Schloss am Rhein, eine Vorortsiedlung von Frankfurt und schließlich die Zugspitze, das sind Stationen einer Reise, von der sich der junge Wilhelm Meister erhofft, dass sie ihn von der dumpfen Gereiztheit und Mutlosigkeit erlöst, die ihn in seiner Heimatstadt bedrückt haben. In der Fremde glaubt er das tun zu können, wozu er schon immer einen unbezähmbaren Drang verspürt, nämlich zu schreiben: Er will Schriftsteller werden. Von seiner

Reise, auf die ihn seine Mutter entlässt, erhofft er sich die Erweiterung seines Horizonts, vor allem aber, sich selbst zu finden.

Glückstadt in northern Germany, Bonn, a palace along the Rhine, a housing project on the outskirts of Frankfurt and finally the Zugspitze - these are the stations of the journey that the young Wilhelm Meister hopes will save him from the gloomy irritability and despondency that plague him in his home town. In unfamiliar places he thinks that he will be able to do what he has always had an uncontrollable drive to do - to write. He wants to become an author. With the journey which his mother gives him permission to make, he hopes to broaden his horizons and above all to find himself.



## 公路之王 IM LAUF DER ZEIT KINGS OF THE ROAD

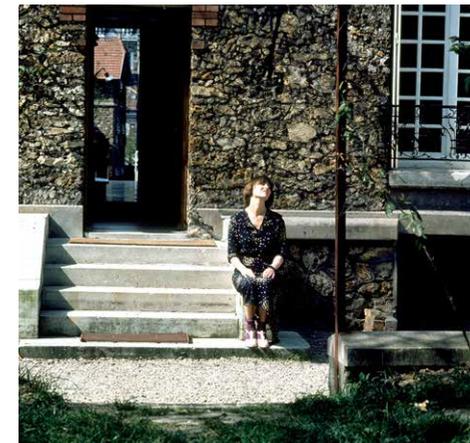
导演: 维姆·文德斯 | 主演: 吕迪格·福格勒 / 汉斯·齐施勒 | 西德 | 德语, 中文字幕 | 1975 | 175分钟 | 黑白 | 剧情  
Regie: Wim Wenders | Hauptdarsteller: Rüdiger Vogler / Hanns Zischler | BRD | Deutsch mit chinesischen Untertiteln | 1975 | 175 min | S/W | Drama  
Director: Wim Wenders | Cast: Rüdiger Vogler / Hanns Zischler | West Germany | German with Chinese subtitles | 1975 | 175' | B&W | Drama

公路之王是有关两个男人之间的友谊: 修理电影放映机的布鲁诺开着卡车沿德国边境旅行, 而心理学家罗伯特在逃离自己的过去。当罗伯特将他老旧的大众直接驶入易北河时, 布鲁诺把他救出。他们由此开始共同穿越德国无人区的旅程, 这一旅程引领着他们离开吕内堡, 前往巴伐利亚森林。

IM LAUF DER ZEIT handelt von einer Freundschaft zwischen zwei Männern: Bruno alias „King of the Road“ repariert Filmprojektoren und bereist mit seinem LKW eine Route entlang der deutsch-deutschen Grenze, und der Psychologe Robert alias „Kamikaze“ ist auf der Flucht vor seiner eigenen Geschichte. Als Robert seinen alten VW geradewegs in die Elbe steuert, wird er von

Bruno herausgefischt. Ab da beginnt ihre gemeinsame Reise durch ein deutsches Niemandsland und führt sie von der Lüneburger Heide bis in den Bayerischen Wald.

KINGS OF THE ROAD is about a friendship between two men: Bruno who repairs film projectors and travels along the inner-German border in his truck, and the psychologist Robert who is fleeing from his own past. When Robert drives his old VW straight into the Elbe river, he is fished out by Bruno. This is the beginning of their shared journey through a German No Man's land, a journey that leads them from the Lüneburg Heath to the Bavarian Forest.



## 左撇子女人 DIE LINKSHÄNDIGE FRAU THE LEFT-HANDED WOMAN

导演: 彼得·汉德克 | 制片: 维姆·文德斯 | 主演: 埃迪特·克莱韦 / 布鲁诺·甘茨 | 西德 | 德语/法语, 中英字幕 | 1977 | 115分钟 | 彩色 | 剧情  
Regie: Peter Handke | Produzent: Wim Wenders | Hauptdarsteller: Edith Clever / Bruno Ganz | BRD | Deutsch/Französisch mit englischen und chinesischen Untertiteln | 1977 | 115 min | Farbe | Drama  
Director: Peter Handke | Producer: Wim Wenders | Cast: Edith Clever / Bruno Ganz | West Germany | German/French with English and Chinese subtitles | 1977 | 115' | Colour | Drama

一个德国家庭住在巴黎郊区, 丈夫在那里为一家德国公司工作。他们的婚姻算不上不幸, 甚至夫妻感情深刻。但是有一天, 男人出差回来时, 妻子毫无理由地要求他离开。丈夫毫无疑问地服从了。影片探索了平凡的日常生活中女人、孩子和男人的孤独。

Eine deutsche Familie lebt in einem Vorort von Paris; der Mann arbeitet hier in einer deutschen Firmenfiliale. Die Ehe ist nicht unglücklich, die Beziehung ist sogar tief. Als der Mann eines Tages von einer Geschäftsreise zurückkehrt, fordert die Frau ihn ohne Grund auf, von ihr wegzugehen. Er gehorcht, ohne sie mit Fragen zu

bedrängen. Damit beginnt das Alleinsein der Frau, des Kindes und des Mannes - in aller Alltäglichkeit. Was für ein Abenteuer!

A German family lives in a suburb of Paris, the husband works there for a German company. Their marriage is not unhappy at all, the relationship is even a rather deep one. But one day, as the man returns from a business trip, his wife asks him to leave her, without giving any reason. He obeys without questioning her. The film now explores the loneliness that begins for the woman, the child and the man - in ordinary, every-day life.

## 美国朋友 DER AMERIKANISCHE FREUND THE AMERICAN FRIEND

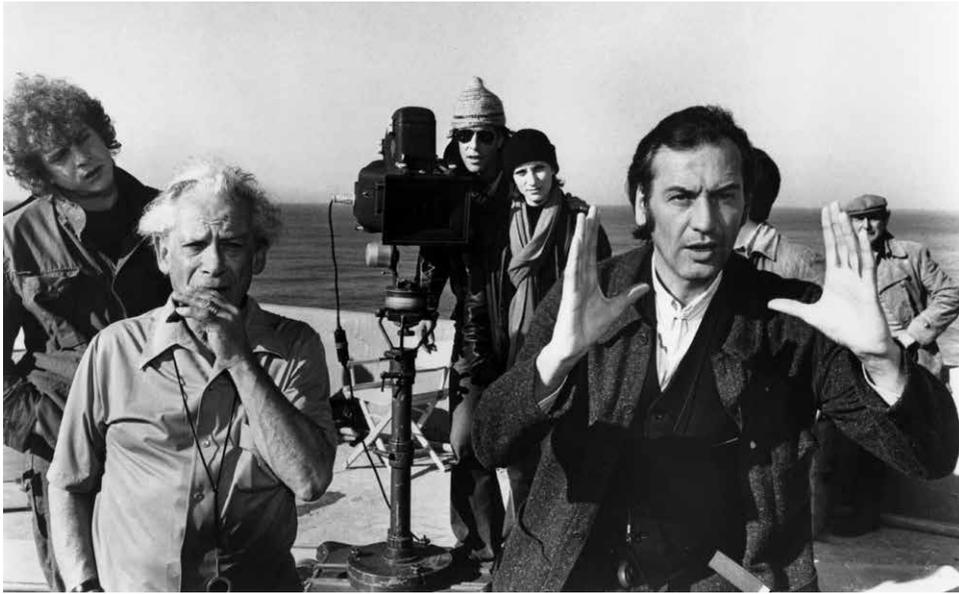
导演: 维姆·文德斯 | 主演: 丹尼斯·霍珀 / 布鲁诺·甘茨 / 丽莎·克洛伊策 | 西德/法国 | 德语/英语/法语, 中文字幕 | 1976/77 | 126分钟 | 彩色 | 剧情/惊悚/侦探  
Regie: Wim Wenders | Hauptdarsteller: Dennis Hopper / Bruno Ganz / Lisa Kreuzer | BRD/Frankreich | Deutsch/Englisch/Französisch mit chinesischen Untertiteln | 1976/77 | 126 min | Farbe | Drama/ Thriller/ Krimi  
Director: Wim Wenders | Stars: Dennis Hopper / Bruno Ganz / Lisa Kreuzer | West Germany/France | German/English/ French with Chinese subtitles | 1976/77 | 126' | Colour | Drama/Thriller/Crimi



乔纳森·齐默尔曼认为他很快就会死于白血病。不择手段的美国人汤姆·里普利了解到这一点，想利用乔纳森患病这一状况实现自己的目的。他将乔纳森介绍给黑社会人物迈诺特，后者提出雇用乔纳森作职业杀手。他能得到可观的报酬，为妻子和孩子留下一笔财产。将死之人，还有什么后顾之忧呢？

Jonathan Zimmermann glaubt, dass er bald an Leukämie sterben wird. Der skrupellose Amerikaner Tom Ripley erfährt davon und nutzt Zimmermanns Krankheit für seine Zwecke aus. Er stellt Jonathan dem Ganoven Minot vor, der dem todkranken Mann anbietet, ein professioneller Serien-Mörder zu werden. Dafür soll er angemessen bezahlt werden und so seiner Frau und seinem Kinder etwas hinterlassen können. Was hat er zu verlieren, da er doch ohnehin sterben wird?

Jonathan Zimmermann believes that he will soon die of leukemia. The unscrupulous American Tom Ripley learns of this and exploits Zimmermann's illness for his own purposes. He introduces Jonathan to the underworld figure Minot, who offers to hire the terminally ill man as a professional hit man. He is to be paid appropriately for his work and thus enabled to leave something behind for his wife and their child. What does he have to lose, since he is going to die anyway?



## 事物的状态 DER STAND DER DINGE THE STATE OF THINGS

导演: 维姆·文德斯 | 主演: 帕特里克·波查 / 维娃·奥德尔 / 萨穆埃尔·富勒 | 西德 | 英语/法语, 中文字幕 | 1981/82 | 121分钟 | 彩色 | 剧情  
Regie: Wim Wenders | Darsteller: Patrick Bauchau / Viva Auder / Samuel Fuller | BRD | Englisch/Französisch mit chinesischen Untertiteln | 1981/82 | 121 min | Farbe | Drama  
Director: Wim Wenders | Cast: Patrick Bauchau / Viva Auder / Samuel Fuller | West Germany | English/French with Chinese subtitles | 1981/82 | 121' | Colour | Drama

《事物的状态》是一部高度个人化的电影，讲述了欧洲和美国的电影制作。片中的剧组被困在欧洲的最西端。导演弗里德里希·门罗、摄影、编剧和演员们遭到了制片人的抛弃。在用完最后的胶片后（他们在拍一部低成本的改编科幻惊悚片），除了等待，他们别无他法。

DER STAND DER DINGE ist ein höchst persönlicher Film über das Filmmachen in Europa und Amerika. Er handelt von einem Filmteam, das auf der westlichsten Spitze Europas gestrandet ist. Regisseur Friedrich Munroe, Kameramann, Drehbuchautor und Schauspieler sind von ihrem Produzenten verlassen worden.

Nachdem der letzte Meter Film verdreht wurde (es geht um das Remake eines Low-Budget Sci-Fi Thrillers), gibt es nichts mehr zu tun als zu warten.

THE STATE OF THINGS is a highly personal film about filmmaking in Europe and America. It is about a film crew stranded at the most western tip of Europe. Director Friedrich Munroe, cameraman, scriptwriter and actors have been abandoned by their producer. After shooting their last feet of film (they are working on the remake of a low-budget sci-fi thriller), there is nothing left to do but wait.



## 反向角 REVERSE ANGLE

导演: 维姆·文德斯 | 西德 | 英语, 中英字幕 | 1982 | 17分钟 | 彩色 | 短片  
Regie: Wim Wenders | BRD | Englisch mit englischen und chinesischen Untertiteln | 1982 | 17 min | Farbe | Kurzfilm  
Director: Wim Wenders | West Germany | English with English and Chinese subtitles | 1982 | 17' | Short Film

“《反向角》是我的第一部日记式电影。这部影片内容关于新浪潮音乐（尤其是吉姆·贾木许的Del Byzanteens乐队），关于在纽约四处彷徨、在弗朗西斯·福特·科波拉面前剪辑《哈麦特》，关于艾曼纽·勃夫的一本小说以及爱德华·霍普。不知不觉间，这一切成为了对于欧洲和美国电影制作的反思。”

„REVERSE ANGLE war mein erster Tagebuchfilm. Es geht um ‚New Wave Music‘ (unter anderem um die Del Byzanteens von Jim Jarmusch), um Herumirren in New York, um die Schneidearbeiten an HAMMETT im Beisein von Francis Ford Coppola, um einen Roman von

Emanuel Bove und um Edward Hopper. Und irgendwie war das Ganze eine Reflektion über das Filmmachen in Europa und Amerika.“

“REVERSE ANGLE was my first diary film. It is about 'new wave music' (among others Jim Jarmusch's Del Byzanteens), about straying in New York, about the editing process of HAMMETT in the presence of Francis Ford Coppola, about a novel by Emanuel Bove and about Edward Hopper. And somehow the whole thing was a reflection about filmmaking in Europe and America.”

## 德州巴黎 PARIS, TEXAS

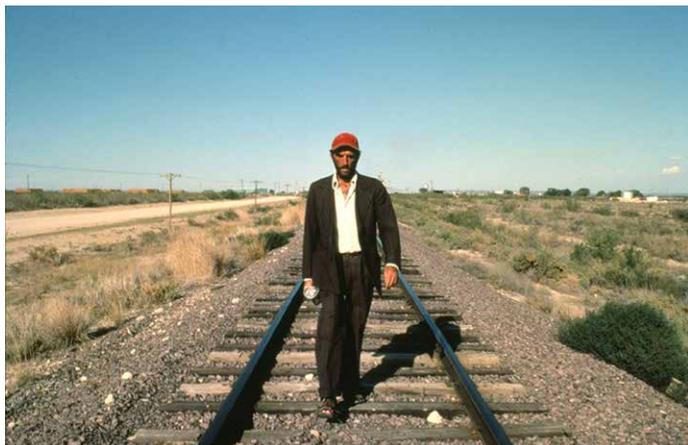
导演: 维姆·文德斯 | 主演: 哈利·戴恩·斯坦通 / 亨特·卡森 | 西德/法国 | 英语, 中文字幕 | 1983/84 | 148分钟 | 彩色 | 剧情  
Regie: Wim Wenders | Hauptdarsteller: Harry Dean Stanton / Hunter Carson | BRD/Frankreich | Englisch mit chinesischen Untertiteln | 1983/84 | 148 min | Farbe | Drama  
Director: Wim Wenders | Cast: Harry Dean Stanton / Hunter Carson | West Germany/France | English with Chinese subtitles | 1983/84 | 148' | Colour | Drama

这部非传统的公路电影讲述了特拉维斯的故事。他冒着酷暑从墨西哥游荡到德克萨斯州，一言不发、基本失忆，但他希望找到家人：妻子简和他七岁的儿子亨特。四年中，人们还以为特拉维斯已经死了。最终，他的兄弟沃尔特把他从德州接回来。而沃尔特和他的妻子安已当上了亨特的养父母。两人并不想放弃养父母的角色，特别是当他们得知特拉维斯想要和他的儿子共同踏上寻找简的旅程时。他们对简一无所知，只了解她可能住在休斯顿。

Dieser ungewöhnliche Road Movie nach einem Drehbuch des Pulitzer Preisträgers Sam Shepard erzählt die Geschichte von Travis, einem Mann, der eines Tages in der glühenden Hitze des „Big Bend“ aus Mexiko nach Texas hinüberwandert. Travis spricht kein Wort. Und auch sein Gedächtnis scheint er weitgehend verloren zu haben. Aber er ist getrieben von dem Wunsch, seine Familie wieder zu finden, seine junge Frau Jane, die er wohl mit seiner krankhaften Eifersucht in Lebensgefahr gebracht hat, und seinen 7-jährigen Sohn Hunter. Seit vier Jahren wurde Travis für tot gehalten. Sein Bruder Walt kommt aus LA nach Texas geflogen, um

den verlorenen Bruder zurückzuholen. Walt und seine Frau Ann (Aurore Clément) sind zu Hunters Zieheltern geworden. Es ist sehr schwer für die beiden, diese Rollen nun wieder aufzugeben, vor allem, als sie erfahren, dass Travis sich gemeinsam mit seinem Sohn auf die Suche nach Jane machen will. Sie wissen nichts von ihr, außer dass sie vermutlich in Houston lebt...

This unconventional road movie tells the story of Travis, a man who wanders out of Mexico and into Texas one day, in the blazing heat. Travis does not speak a word. He also seems to have largely lost his memory. But he is driven by his wish to find his family again: his young wife Jane and his seven-year-old son Hunter. For four years Travis was thought to be dead. His brother Walt flies from LA to Texas to bring back his lost brother. Walt and his wife Ann have become Hunter's foster parents. It is very difficult for the two of them to now give this role up again, especially when they learn that Travis wants to go out in search of Jane together with his son. They know nothing about her, except that she probably lives in Houston.



## 寻找小津 TOKYO-GA

导演: 维姆·文德斯 | 人物: 笠智众 / 田中绢代 / 沃纳·赫尔佐格 | 西德/美国 | 英语/日语, 中文字幕 | 1985 | 92分钟 | 彩色 (伊士曼彩色) | 纪录片

Regie: Wim Wenders | Mitwirkende: Chishu Ryu / Yuharu Atsuta / Werner Herzog | BRD/USA | Englisch/Japanisch mit englischen und chinesischen Untertiteln | 1985 | 92 min | Farbe (Eastmancolour) | Dokumentarfilm

Director: Wim Wenders | Cast/Participants: Chishu Ryu / Yuharu Atsuta / Werner Herzog | West Germany/USA | English/Japanese with English and Chinese subtitles | 1985 | 92' | Colour (Eastmancolour) | Documentary



文德斯曾说:“如果我们这个世纪还有庇护所.....如果电影有自己神圣的宝藏, 对我来说, 这就是日本导演小津安二郎的作品”。小津拍摄了54部电影。从20世纪20年代的默片, 到30年代和40年代的黑白片, 最后再到彩色电影。此时小津60岁, 1963年12月12日他与世长辞。”

Auszug aus Wim Wenders' Erzählstimme: „Wenn es in unserem Jahrhundert noch Heiligtümer geben würde... wenn es so etwas gäbe wie einen heiligen Schatz des Kinos, dann wäre das für mich das Werk des japanischen Regisseurs Yasujiro Ozu. Er machte 54 Filme. Stummfilme in den 1920ern, Schwarz-Weiß-Filme

in den 1930ern und 1940ern und schließlich Farbfilme bis zu seinem Tod, am 12. Dezember 1963, an seinem 60. Geburtstag.“

Excerpt of Wenders's narrating voice: “If there were still sanctuaries in our century... if there was something like a holy treasure of cinema, for me, that would be the work of Japanese director Yasujiro Ozu. He made 54 films. Silent movies in the 1920s, black and white films in the 1930s and 1940s and finally colour films until his death on the 12th December 1963, on his 60th birthday.”



## 都市时装速记 AUFZEICHNUNGEN ZU KLEIDERN UND STÄDTEN NOTEBOOK ON CITIES AND CLOTHES

导演: 维姆·文德斯 | 人物: 维姆·文德斯/山本耀司 | 西德/法国 | 英语/日语, 中英字幕 | 1989 | 81分钟 | 彩色 | 纪录片  
Regie: Wim Wenders | Mitwirkende: Wim Wenders / Yohji Yamamoto | BRD/Frankreich | Englisch/Japanisch mit englischen und chinesischen Untertiteln | 1989 | 81 min | Farbe | Dokumentarfilm

Director: Wim Wenders | Cast/Participants: Wim Wenders / Yohji Yamamoto | West Germany/France | English/Japanese with English and Chinese subtitles | 1989 | 81' | Colour | Documentary

文德斯说这部“日记电影”探讨了电影导演和东京时装设计师山本耀司的相似之处。在20世纪80年代早期, 后者惊动并彻底改变了时尚界。文德斯独立拍摄了这部电影。在一年的拍摄中, 山本和文德斯成为了朋友。

Dieser „Tagebuchfilm“, wie Wenders ihn nannte, untersucht die Gemeinsamkeiten seines Handwerks, des Filmemachens, mit dem Handwerk eines Modedesigners, dem in Tokyo lebenden Yohji Yamamoto, der zu Beginn der 1980er Jahre die Modewelt in Paris und New York schockierte und revolutionierte. Wenders drehte den Film weitgehend alleine und als „Ein-Mann-

Team“. Yamamoto und Wenders wurden im Laufe der Dreharbeiten, die sich über ein Jahr hinzogen, zu guten Freunden.

This “diary film” as Wenders called it, investigates the similarities of his craft, filmmaking and that of the Tokyo based fashion designer Yohji Yamamoto. In the early 1980s, he shocked and revolutionized the fashion world. Wenders shot the film mainly on his own as a “one-man-team”. During the shooting, which stretched over the course of a year, Yamamoto and Wenders became friends.



---

## 柏林苍穹下 DER HIMMEL ÜBER BERLIN WINGS OF DESIRE

导演：维姆·文德斯 | 主演：布鲁诺·甘茨 / 索尔维格·多马尔坦 | 西德/法国 | 德语，中英字幕 | 1986/87 | 130分钟 | 黑白和彩色 | 剧情/奇幻/爱情  
Regie: Wim Wenders | Hauptdarsteller: Bruno Ganz / Solveig Dommartin | BRD/Frankreich | Deutsch mit englischen und chinesischen Untertiteln | 1986/87 | 130 min | S/W und Farbe | Drama/Fantasy/Liebe  
Director: Wim Wenders | Cast: Bruno Ganz / Solveig Dommartin | West Germany/ France | German with English and Chinese subtitles | 1986/87 | 130' | B&W and Colour | Drama/Fantasy/Romance

文德斯的镜头中，饱受战争创伤的柏林上空充满了温柔的天使，他们聆听凡人的痛苦的想法并试图安慰他们。其中一位天使丹密尔在爱上一位漂亮的马戏演员玛丽安之后希望成为凡人。由同一演员饰演的彼得·法尔克则帮助丹密尔变成凡人，向他介绍人间的喜悦幸福。

Der Himmel ist in Wenders' vom Krieg gebeutelten Berlin voller freundlicher Engel im Trenchcoat, die den quälenden Gedanken der Sterblichen zuhören und versuchen, sie zu trösten. Einer von ihnen Damiel, hat den Wunsch, ein Sterblicher zu werden, nachdem er sich in die schöne Trapezkünstlerin Marion verliebt.

Peter Falk, der sich selber spielt, steht ihm bei seiner Umwandlung bei, indem er ihn in die kleinen Freuden des Lebens einweicht.

The main characters in "Wings of Desire" are guardian angels - benevolent, invisible beings in trench coats - who listen to the thoughts of mortals and attempt to comfort them. One of them, Damiel, wishes to become human after he falls in love with the beautiful trapeze artist Marion. Peter Falk, played by himself, helps him during his transformation, by introducing him to life's little pleasures.



## 咫尺天涯 IN WEITER FERNE, SO NAH! FARAWAY, SO CLOSE!

导演: 维姆·文德斯 | 主演: 奥托·山德尔 / 彼得·福克 | 德国 | 德语/英语/法语, 中英字幕 | 1992/93 | 146分钟 | 黑白和彩色 | 剧情/奇幻/爱情  
Regie: Wim Wenders | Hauptdarsteller: Otto Sander / Peter Falk | Deutschland | Deutsch/Englisch/Französisch mit englischen und chinesischen Untertiteln | 1992/93 | 146 min | S/W und Farbe | Drama/Fantasy/Liebe  
Director: Wim Wenders | Cast: Otto Sander / Peter Falk | Germany | German/English/French with English and Chinese subtitles | 1992/93 | 146' | B&W and Colour | Drama/Fantasy/Romance

在柏林墙倒塌三年后，文德斯拍了《柏林苍穹下》续集。柏林已成为一个不同的城市，文德斯希望用相同的角色来表达这种变化。丹密尔现在和玛丽安结婚了，两个人经营比萨饼店，还有一个孩子。孤独的天使卡西尔越来越不满意仅仅观察人类生活，最终决定迈出重要一步。

Drei Jahre nach dem Fall der Mauer hat Wenders dem HIMMEL ÜBER BERLIN eine Fortsetzung folgen lassen. Berlin war eine andere Stadt geworden und es schien ihm, er könne den Wechsel am besten mit denselben Figuren erzählen. Und so ist Damiel inzwischen mit Marion verheiratet, führt die Pizzeria „Da Angelo“ und die beiden haben ein Kind. Der einsam zurück gebliebene Engel Cassiel ist mehr und mehr

unzufrieden mit seinem Schicksal als bloßer Beobachter menschlichen Lebens und entscheidet sich schließlich auch zu dem großen Sprung.

Three years after the fall of the Berlin Wall, Wenders made a follow up to "Wings of Desire". Berlin had become a different city and it appeared to him that he could tell this change best with the same characters. And so Damiel is now married to Marion, runs a pizzeria and the two have a child. The solitarily remaining angel Cassiel is more and more dissatisfied with his destiny as a mere observer of human life and finally decides to take the great leap.



## 里斯本的故事 LISBON STORY

导演: 维姆·文德斯 | 主演: 吕迪格·福格勒 / 帕特里克·波查 / 特蕾莎·萨尔圭罗 | 德国 | 德语/英语/葡萄牙语, 中德字幕 | 1994/95 | 95分钟 | 彩色 | 剧情/音乐  
Regie: Wim Wenders | Darsteller: Rüdiger Vogler / Patrick Bauchau / Teresa Salgueiro | Deutschland | Deutsch/Englisch/Portugiesisch mit deutsch und chinesischen Untertiteln | 1994/1995 | 95 min | Farbe | Drama/Musik  
Director: Wim Wenders | Cast: Rüdiger Vogler / Patrick Bauchau / Teresa Salgueiro | Germany | German/English/Portuguese with German and Chinese subtitles | 1994/95 | 95' | Colour | Drama/Music

电影导演弗里德里希·孟罗向朋友菲利普·温特求助。当时，他正独自在里斯本拍摄一部影片，而温特是一名录音师。弗里德里希有些走火入魔：他想权当整个电影史不曾存在，拍摄一部影片。一个拿着手摇摄像机独自走在路上的男人，那样子就像《摄影师》中的巴斯特·基顿。弗里德里希希望温特的麦克风能带他的画面“走出阴霾”，挽救他的所有努力成果。

Der Regisseur Friedrich Munroe bittet seinen Freund Phillip Winter, ihm zu Hilfe zu kommen. Friedrich dreht gerade im Alleingang in Lissabon einen Film und Winter ist Toningenieur. Friedrich hat sich verrannt: er wollte einen Film drehen, als ob die ganze Filmgeschichte nie stattgefunden hätte. Ein Mann alleine in den Straßen,

mit einer Handkurbel-Kamera, genau so wie Buster Keaton in THE CAMERAMAN. Nun hofft er, dass Winters Mikrofone seine Bilder „aus der Dunkelheit ziehen“ und sein ganzes Unternehmen noch retten können.

The director Friedrich Munroe asks his friend Phillip Winter to come to his aid. Friedrich single-handedly shoots a film in Lisbon and Winter is a sound engineer. He's stuck: he wanted to shoot a film as if the whole history of film had not taken place. One man alone in the streets, with a crank handle camera, just like Buster Keaton in "The Cameraman". Now he hopes that Winter's microphone can pull his pictures "out of the darkness" and just save his entire undertaking.

光之幻影  
DIE GEBRÜDER  
SKLADANOWSKY  
A TRICK OF THE LIGHT

导演: 维姆·文德斯和慕尼黑电影学院的学生 | 主演: 乌多·基尔 / 纳丁·比特纳 | 德国 | 德语, 中文字幕 | 1996 | 79分钟 | 黑白和彩色 | 剧情/传记  
Regie: Wim Wenders mit Studenten der HFF, München |  
Hauptdarsteller: Udo Kier / Nadine Büttner | Deutschland |  
Deutsch mit chinesischen Untertiteln | 1996 | 79 min |  
S/W und Farbe | Drama / Biographie  
Director: Wim Wenders and students of the HFF, Munich |  
Cast: Udo Kier / Nadine Büttner | Germany | German with  
Chinese subtitles | 1996 | 79' | B&W and Colour | Drama  
Biography



这部电影由维姆·文德斯和慕尼黑电影学院的学生拍摄，讲述了柏林电影的诞生，德国电影先驱马可斯兄弟，与法国的卢米埃尔兄弟和美国的爱迪生处于同一时期。他们建造了一台投影仪“Bioskop”，从而以他们自己诗意、贫穷、可爱和相当“非德国”的方式共同创造了“活动影像”。

Diesen Film hat Wim Wenders zusammen mit Absolventen der Filmhochschule München geschrieben und gedreht. Weil das hundertste Jubiläum des Kinos anstand, wollte man gemeinsam einen Film zu diesem Anlass machen. Und der sollte von den Anfängen des Kinos in Deutschland handeln, wo die Gebrüder Skladanowsky 1895, noch ein paar Wochen vor (!)

den Lumière-Brüdern in Frankreich, ihr „Bioskop“ öffentlich aufführten. Im Gegensatz zu den Erfindern des „Cinematographen“ waren die Skladanowskys keine Erfinder und keine vermögenden Industriellen, sondern kamen aus dem Variété- und dem Schauspielgeschäft.

This film by Wim Wenders and students of the Munich Film Academy deals with the birth of cinema in Berlin, where the brothers Skladanowsky built a projector, the “Bioskop,” at the same time as the Lumière brothers in France and Edison in America, and thereby co-invented “moving pictures” in their very own poetic, poor, endearing and rather “un-German” way.



## 乐士浮生录 BUENA VISTA SOCIAL CLUB

导演: 维姆·文德斯 | 人物: 莱·库德 / 约阿希姆·库德 / 伊布拉希姆·费雷尔 | 德国/美国 | 西班牙语, 中文字幕 | 1998/99 | 105分钟 | 彩色 | 纪录片  
Regie: Wim Wenders | Mitwirkende: Ry Cooder / Joachim Cooder / Ibrahim Ferrer | Deutschland / USA | Spanisch mit chinesischen Untertiteln | 1998/1999 | 105 min | Farbe | Dokumentarfilm  
Director: Wim Wenders | Cast/Participants: Ry Cooder / Joachim Cooder / Ibrahim Ferrer | Germany / USA | Spanish with Chinese subtitles | 1998/1999 | 105' | Colour | Documentary

维姆·文德斯带着一个小规模电影团队, 陪自己的多年挚友莱·库德前往哈瓦那。当时, 莱·库德已经为《巴黎》、《德克萨斯》和《终结暴力》写完配乐, 并完成了自己的第一张CD专辑《好景俱乐部》(当时尚未发布), 接下来准备参与伊布拉希姆·费雷尔个人专辑的录制工作。文德斯随他进入了古巴音乐世界。接下来的几个月里, 他一直观察和陪伴着这群音乐人……

Wim Wenders begleitete seinen langjährigen Freund Ry Cooder, der schon die Musik von PARIS, TEXAS und END OF VIOLENCE geschrieben hatte, mit einem kleinen Filmteam nach Havanna, wo Cooder die Aufnahmen für das Solo-Album von Ibrahim Ferrer im Studio einspielen wollte, in der Nachfolge der (damals noch

nicht erschienenen) ersten „Buena Vista Social Club“-CD. Wenders tauchte ein in die Welt der kubanischen Musik. Über mehrere Monate hinweg beobachtete und begleitete er die Musiker...

With a small film crew, Wim Wenders accompanied his old friend Ry Cooder, who had previously written the music for PARIS, TEXAS and END OF VIOLENCE, on a trip to Havana. Cooder wanted to record his material for Ibrahim Ferrer's solo album at a studio there - following the first "Buena Vista Social Club" CD (which had not yet been released at that time). Wenders immersed himself in the world of Cuban music. Over the course of several months, he observed and accompanied the musicians ...



## 迷失天使城 LAND OF PLENTY

导演: 维姆·文德斯 | 主演: 约翰·迪尔 / 米歇尔·威廉姆斯 | 德国/美国 | 英语, 中文字幕 | 2003/04 | 123分钟 | 彩色 | 剧情  
Regie: Wim Wenders | Hauptdarsteller: John Diehl / Michelle Williams | Deutschland/USA | Englisch mit chinesischen Untertiteln | 2003/04 | 123 min | Farbe | Drama  
Director: Wim Wenders | Cast: John Diehl / Michelle Williams | Germany/USA | English with Chinese subtitles | 2003/04 | 123' | Colour | Drama

保罗是前美国特种部队士兵。18岁时, 他在隆城附近的一场战斗中受伤。因为接触有毒物质“橙剂”, 他至今仍身患后遗症。“911”事件唤醒了过往的幽灵, 激活了他对战争的创伤性记忆。拉娜是一位正在找寻其世间使命的理想主义者。在鲜明反对美国当局政策的过程中, 她越来越清晰地认识并理解了自己的基督教信仰。一次偶然的情况下, 这两个人成为了一起谋杀案的目击证人……

Paul, ehemals Soldat der „US Special Forces“, wurde als 18-Jähriger in einem Gefecht in der Nähe von Long Thanh verletzt und leidet heute noch unter den Nachwirkungen des Giftes Dioxin (Agent Orange). Die Ereignisse des 11. September haben sein Kriegstrauma und damit die Geister seiner Vergangenheit erneut zum Leben erweckt. Lana ist eine Idealistin auf der Suche nach ihrer Aufgabe in dieser Welt. Dabei erkennt und

versteht sie ihren christlichen Glauben mehr und mehr in frappierendem Gegensatz zu den Prinzipien der amtierenden amerikanischen Regierung. Die beiden werden zufällig Zeugen eines Mordes...

Paul, former soldier of the "US Special Forces", was injured as an 18-year-old in a combat near Long Thanh and stills suffers from the aftereffects of the toxin Dioxin (Agent Orange). The September 11 attacks revived his trauma and therefore the ghosts of his past return. Lana is an idealist, searching for her task in the world. In the process, she understands and considers her Christianity more and more in striking contrast to the principals of the acting U.S. government. By chance, the two witness a murder.

## 皮娜 PINA – TANZT, TANZT SONST SIND WIR VERLOREN PINA – DANCE, DANCE, OTHERWISE WE ARE LOST

导演: 维姆·文德斯 | 德国/法国 | 德语/法语/英语等, 中英字幕 | 2009-11 | 106分钟 | 彩色和黑白, 3D | 纪录/音乐  
Regie: Wim Wenders | Deutschland/Frankreich | Deutsch/Französisch/Englisch etc. mit englischen und chinesischen Untertiteln | 2009-11 | 106 min | Farbe und S/W, 3D | Dokumentarfilm/Musik  
Director: Wim Wenders | Germany/France | German/French/English etc. with English and Chinese subtitles | 2009-11 | 106' | Colour and B&W, 3D | Documentary/Music

《皮娜》是一部3D长片, 与皮娜·鲍什所在的乌帕塔尔舞团合作拍摄, 展现了2009年夏去世的伟大德国编舞家独特和鼓舞人心的艺术。这部3D电影以一种新的维度为观众带来一次感性的、视觉上极为惊艳的发现之旅: 传奇的乌帕塔尔舞团的皮娜·鲍什就活跃在舞台上。该片还跟随舞团的舞者, 从剧院进入城市和乌帕塔尔周边地区,

这里曾是皮娜·鲍什35年的家乡, 是她挥洒艺术创造力的中心。这部电影展示了皮娜·鲍什最为著名的舞蹈剧场作品的片段, 鲍什在其中担任最重要的角色。此外, 影片还展示了众多在乌帕塔尔及其周边地区拍摄的采访以及其他舞蹈编排场景。



„Pina“ ist ein abendfüllender Spielfilm in 3D mit dem Ensemble des Tanztheaters Wuppertal Pina Bausch, der die einzigartige und inspirierende Kunst der großen deutschen Choreografin zeigt, die im Sommer 2009 verstorben ist. Der Film nimmt das Publikum mit auf eine sinnliche, visuell atemberaubende Entdeckungsreise in eine neue Dimension: Mit dem legendären Ensemble Tanztheater Wuppertal Pina Bausch direkt auf die Bühne, begleitet er die Tänzer aus dem Theater in die Stadt und die umliegenden Wuppertaler Stadtteile, die seit 35 Jahren Heimat und Zentrum für die Kreativität von Pina Bausch waren. Der Film zeigt Auszüge aus einigen der bekanntesten Tanzstücke von Pina Bausch im Stil des Tanztheaters („Tanztheater“), von denen Bausch eine führende Exponentin war. Ergänzt werden diese durch Interviews und weitere Tanzchoreografien, die in und um Wuppertal gedreht wurden.

„Pina“ is a full-length feature film in 3D with the ensemble of the Tanztheater Wuppertal Pina Bausch, which shows the unique and inspiring art of the great German choreographer, who died in the summer of 2009. The film takes the audience on a sensual, visually breathtaking journey of discovery into a new dimension: with the legendary Ensemble Tanztheater Wuppertal Pina Bausch directly on stage. She accompanies the dancers from the theatre into the city and the surrounding Wuppertal districts, which have been living since 35 Home and centre for the creativity of Pina Bausch. The film shows excerpts from some of Pina Bausch's most famous dance pieces in the style of dance theater („dance theater“), of which Bausch was a leading exponent. These are supplemented by interviews and other dance choreographies that were shot in and around Wuppertal.



## 地球之盐

### DER SALZ DER ERDE

### THE SALT OF THE EARTH



导演: 维姆·文德斯 / 朱利安姆·诺里贝罗·萨尔加多 | 人物:  
塞巴斯蒂昂·萨尔加多 / 维姆·文德斯 | 法国/巴西/意大利 |  
法语/英语, 中英字幕 | 2014 | 110分钟 | 黑白和彩色 |  
纪录/传记/历史

Regie: Wim Wenders / Juliano Ribeiro Salgado | Mitwirkende:  
Sebastião Salgado / Wim Wenders | Frankreich/Brasilien/  
Italien | Französisch/Englisch mit englischen und  
chinesischen Untertiteln | 2014 | 110 min | S/W und Farbe |  
Dokumentarfilm/Biographie/Geschichte

Director: Wim Wenders / Juliano Ribeiro Salgado | Cast/  
Participants: Sebastião Salgado / Wim Wenders | France/  
Brazil/Italy | French/English with English and Chinese  
subtitles | 2014 | 110' | B&W and Colour | Documentary/  
Biography/History

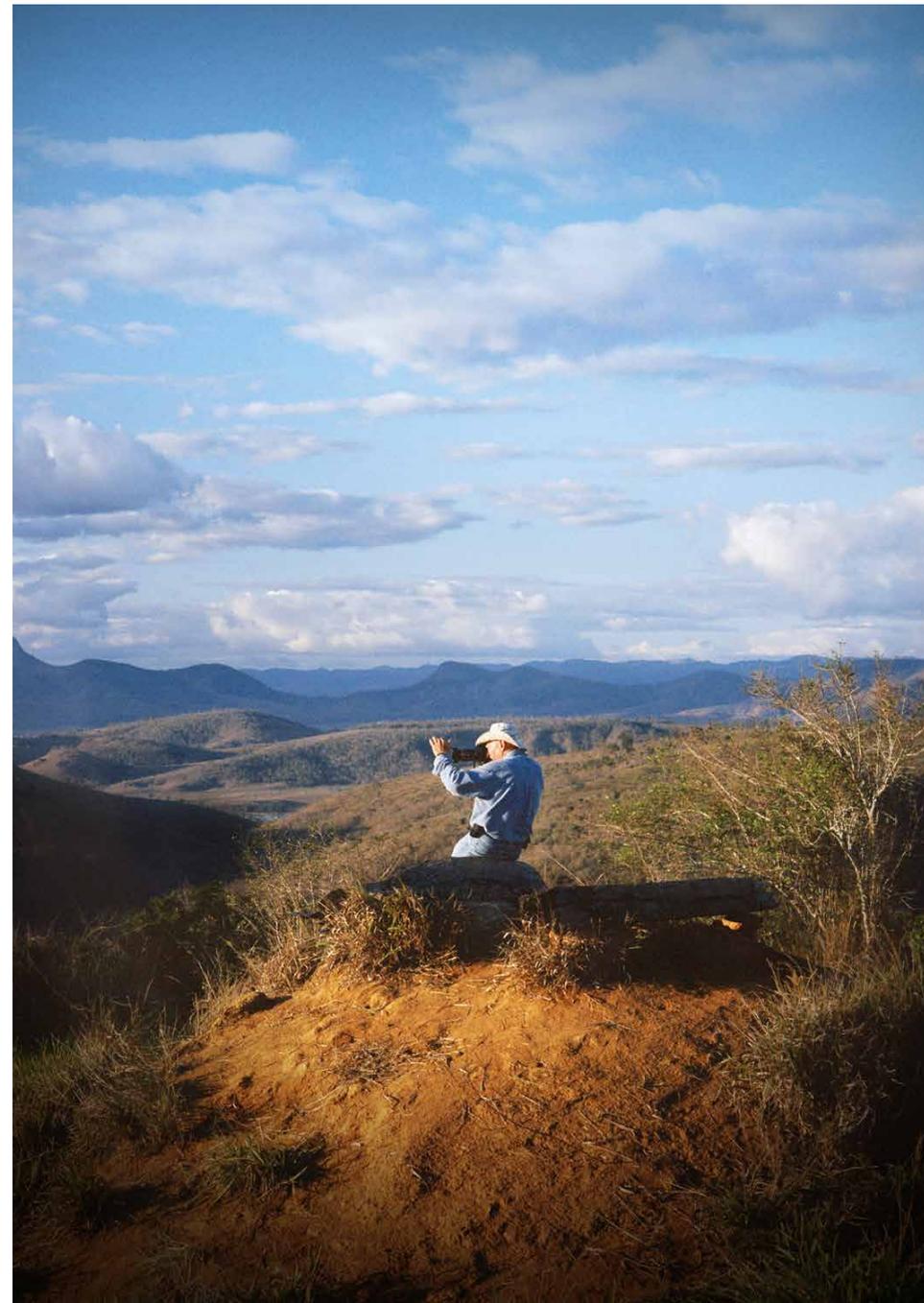
文德斯和萨尔加多, © 多纳塔·文德斯  
Wenders & Salgado, © Donata Wenders

在过去的四十年里, 巴西摄影师塞巴斯蒂昂·萨尔加多一直在世界各大洲旅行, 追踪人类不断变化的足迹。他亲自见证了我们的近代历史上的一些重大事件: 国际冲突、饥饿、驱逐和痛苦。而现在, 他启动了一个新的大型摄影项目: 他去发掘原始地貌、野生动植物群和宏伟的景观, 以向我们这个星球的美丽致敬。同为摄影师的维姆·文德斯与塞巴斯蒂昂的长子朱利安姆·诺里贝罗·萨尔加多一同, 在这部影片中追溯这名摄影师的生活和创作生涯。

In den vergangenen 40 Jahren hat der brasilianische Photograph Sebastião Salgado auf allen Kontinenten die Spuren unserer sich wandelnden Welt und der Menschheitsgeschichte dokumentiert. Dabei war er Zeuge monumentaler Ereignisse der letzten Jahrzehnte - von internationalen Konflikten, Kriegen und ihren Folgen, von Hungersnöten, Vertreibung und Leid. Nun beginnt er mit der Entdeckung unberührter Terrains, wilder Tier- und Pflanzenwelten und grandioser

Landschaften als Teil eines photographischen Projekts - ein Tribut an die Schönheit des Planeten. Gezeigt werden uns Sebastião Salgados Leben und Werk von seinem Sohn Juliano, der ihn auf seinen letzten Reisen begleitet hat, und von Wim Wenders, selbst Photograph.

For the last 40 years, the photographer Sebastião Salgado has been travelling through the continents, in the footsteps of an ever-changing humanity. He has witnessed some of the major events of our recent history; international conflicts, starvation and exodus. He is now embarking on the discovery of pristine territories, of wild fauna and flora, and of grandiose landscapes as part of a huge photographic project which is a tribute to the planet's beauty. Sebastião Salgado's life and work are revealed to us by his son, Juliano, who went with him during his last travels, and by Wim Wenders, himself a photographer.



© 维姆·文德斯 | Wim Wenders

文德斯大师班和观众问答  
MEISTERKLASSE MIT Q&A  
MASTER CLASS AND Q&A



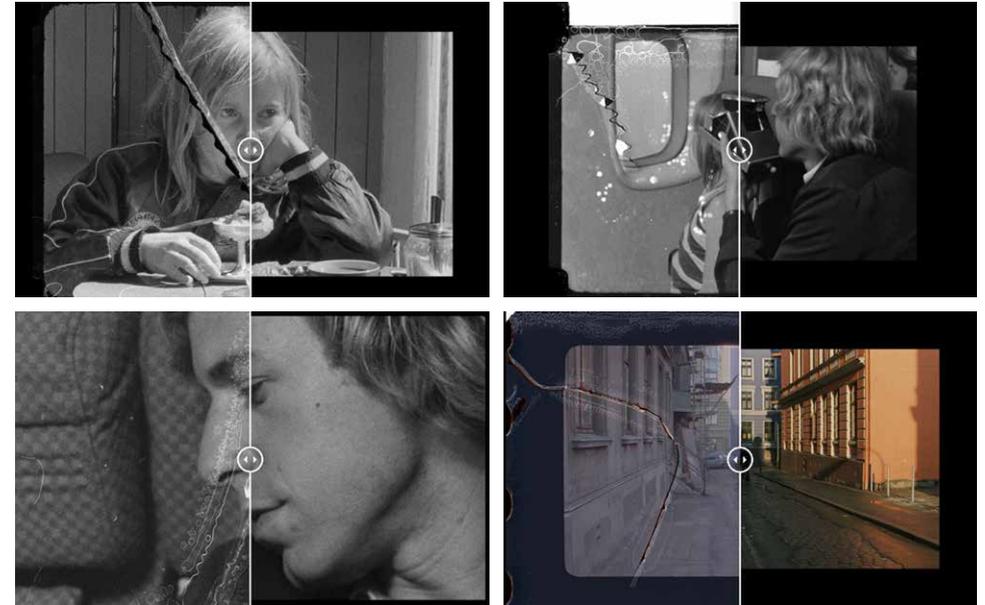
维姆·文德斯, 2004年, © 多纳塔·文德斯 | Wim Wenders, 2004, © Donata Wenders

文德斯是如何走上电影创作之路的?“叙事”在他的电影创作中占据怎样的位置?对于这位自称“首先是旅行者,其次是导演和摄影师”的艺术家而言,“在路上”意味着什么?文德斯如何看待当前数字化趋势,又是如何通过他的作品对其进行回应的?在这场大师班活动中文德斯将向我们敞开他的世界,讲述他的工作与生活。你还将有机会向这位伟大的艺术家提问并得到答案。

Wie kam Wim Wenders zur Filminszenierung? Welche Bedeutung hat „Erzählen“ in seinem filmischen Schaffen? Inwiefern prägt das Unterwegssein das Leben „des Reisenden und dann erst Regisseur oder Fotografen“? Was hält Wenders von der Digitalisierung und wie geht er in seinen Arbeiten mit ihr um? In der

Meisterklasse öffnet uns Wim Wenders ein Fenster in seine Welt, in sein Leben und Schaffen. Anschließend haben Sie die Möglichkeit, ihm Ihre Fragen zu stellen.

How did Wim Wenders come to film making? What does "narration" mean for him and his cinematic work? To what extent does "being on the road" shape the life of Wim Wenders, "the traveler and then the director or the photographer"? What does Wenders think about digitalisation and how does he deal with it in his works? In the Master Class, Wim Wenders opens his life and work to us. You will also get the opportunity to ask your questions.



讲座: 电影修复  
VORTRAG: FILMRESTAURIERUNG  
LECTURE: FILM RESTORATION

几十年来,文德斯的一些影片由于胶片磨损老化或者版权状况不明,而无法被使用。2014年起,文德斯基金会开始对文德斯的影片进行数字化修复,以期通过这项工作使观众能够在今天以最佳质量重新观看这些电影。在这场讲座中,文德斯将介绍文德斯基金会对其电影的存档和修复工作,并与中国电影资料馆的相关专家进行交流。

Im Jahr 2014 hat die Wim Wenders Stiftung mit der digitalen Restaurierung der Filme von Wim Wenders begonnen. So wird dem Publikum ermöglicht, die Filme nach Jahrzehnten, in denen sie aufgrund von Materialverschleiß und ungeklärter Rechtesituation gar nicht oder nur in mäßigem Zustand zu sehen waren, wieder in optimaler Qualität zu erleben. In diesem

Vortrag spricht Wim Wenders über die Archivierung und Restaurierung seiner Filme durch die Stiftung und tauscht sich mit Expert\*innen des China Film Archive aus.

For decades, some of Wim Wenders' films either remained unavailable due to unresolved rights clearances or could only be seen in poor quality due to material damages. The Wim Wenders Foundation began to digitally restore them in 2014 and as a result of this work, the public is today once again able to experience these films in optimal quality. Wim Wenders will talk about the archiving and restoration of his films by the foundation and exchange views with experts from the China Film Archive.

## 放映和活动安排 ZEITPLAN SCHEDULE

**2019/05/17**

**19:00**

开幕式 Eröffnung Opening Ceremony  
德州巴黎 Paris, Texas

映后交流 Q&A \*

对谈嘉宾: 戴锦华 (北京大学教授)

Gesprächspartnerin: Dai Jinhua

(Professorin an der Universität Peking)

In dialogue with Dai Jinhua (Professor at the Peking University)

**2019/05/18**

**12:00**

爱丽丝城市漫游记 Alice in den Städten  
Alice in the Cities

**14:40**

公路之王 Im Lauf der Zeit Kings of the Road  
文德斯大师班和观众问答 \*

Meisterklasse mit Q&A \*

Master Class and Q&A \*

主持: 沙丹 (中国电影资料馆节目策划, 北京国际电影节策展人), 徐枫 (中央戏剧学院教授)

Moderation: Sha Dan (Programmkurator am China Film Archive und Kurator des Beijing International Film Festival), Xu Feng (Professor an der Central Academy of Drama)

Hosts: Sha Dan (Programmer at China Film Archive, Curator of Beijing International Film Festival), Xu Feng (Professor at the Central Academy of Drama)

**20:00**

错误的举动 Falsche Bewegung Wrong Move

**2019/05/19**

**13:00**

乐士浮生录 Buena Vista Social Club

**15:15**

皮娜 Pina - tanzt, tanzt sonst sind wir verloren  
Pina - dance, dance, otherwise we are lost

映后交流 Q&A \*

对谈嘉宾: 张杨 (电影导演)

Gesprächspartner: Zhang Yang (Filmregisseur)

In dialogue with Zhang Yang (Film Director)

**19:00**

地球之盐 Das Salz der Erde The Salt of the Earth

**2019/05/20**

**17:30**

讲座“电影修复”

Vortrag zum Thema „Filmrestaurierung“

Lecture on Film Restoration

地址: 资料馆办公楼一层多功能厅

Ort/Venue: Multi-function Room, Office Building No. 1, China Film Archive

免费入场 Eintritt frei Free Admission

**19:00**

寻找小津 Tokyo-Ga

映后交流 Q&A \*

对谈嘉宾: 梅峰 (导演, 北京电影学院教授)

Gesprächspartner: Mei Feng (Regisseur, Professor an der Beijing Film Academy)

In dialogue with Mei Feng (Director, Professor at the Beijing Film Academy)

**2019/05/21**

**19:00**

柏林苍穹下 Der Himmel über Berlin Wings of Desire

映后交流 Q&A \*

对谈嘉宾: 李洋 (北京大学教授)

Gesprächspartner: Li Yang (Professor an der Universität Peking)

In dialogue with Li Yang (Professor at the Peking University)

**2019/05/25**

**13:00**

咫尺天涯 In weiter Ferne, so nah! Faraway, so Close!

**2019/05/26**

**13:00**

事物的状态 Der Stand der Dinge The State of Things

**15:45**

光之幻影 Die Gebrüder Skladanowsky

A Trick of the Light

反向角 Reverse Angle

**18:20**

乐士浮生录 Buena Vista Social Club

**2019/05/28**

**19:00**

都市时装速记

Aufzeichnungen zu Kleidern und Städten

Notebook on Cities and Clothes

**2019/05/30**

**19:00**

迷失天使城 Land of Plenty

**2019/05/31**

**19:00**

守门员面对罚球时的焦虑

Die Angst des Tormanns beim Elfmeter

The Goalie's Anxiety at the Penalty Kick

再射一次 Same Player Shoots Again

**2019/06/01**

**13:00**

错误的举动 Falsche Bewegung Wrong Move

**15:30**

里斯本的故事 Lisbon Story

银色城市 Silver City Revisited

**2019/06/02**

**13:00**

左撇子女人 Die linkshändige Frau

The Left-Handed Woman

**15:30**

爱丽丝城市漫游记 Alice in den Städten

Alice in the Cities

**2019/06/04**

**19:00**

美国朋友 Der amerikanische Freund

The American Friend

**2019/06/08**

**11:00**

地球之盐 Das Salz der Erde The Salt of the Earth

**13:30**

德州巴黎 Paris, Texas

**16:45**

迷失天使城 Land of Plenty

**2019/06/09**

**13:00**

乐士浮生录 Buena Vista Social Club

**15:30**

美国朋友 Der amerikanische Freund

The American Friend

**2019/06/11**

**19:00**

里斯本的故事 Lisbon Story

银色城市 Silver City Revisited

**2019/06/15**

**13:00**

咫尺天涯 In weiter Ferne, so nah!

Faraway, so Close!

**16:10**

光之幻影 Die Gebrüder Skladanowsky

A Trick of the Light

反向角 Reverse Angle

**2019/06/16**

**12:00**

寻找小津 Tokyo-Ga

**14:15**

柏林苍穹下 Der Himmel über Berlin Wings of Desire

**17:10**

都市时装速记

Aufzeichnungen zu Kleidern un Städten

Notebook on Cities and Clothes

## 放映和活动安排 ZEITPLAN SCHEDULE

2019/06/18

19:00

守门员面对罚球时的焦虑  
Die Angst des Tormanns beim Elfmeter  
The Goalie's Anxiety at the Penalty Kick  
再射一次  
Same Player Shoots Again

2019/06/22

13:00

公路之王 Im Lauf der Zeit Kings of the Road

2019/06/23

13:00

地球之盐 Das Salz der Erde The Salt of the Earth

15:35

皮娜  
Pina - tanzt, tanzt sonst sind wir verloren  
Pina - dance, dance, otherwise we are lost

\* 对话活动语言: 中英, 配有翻译

\* Sprache der Gespräche: Englisch und Chinesisch mit Übersetzung

\* Language of the talks: English and Chinese with translation

2019/06/25

19:00

左撇子女人 Die linkshändige Frau  
The Left-Handed Woman

2019/06/29

13:00

事物的状态 Der Stand der Dinge The State of Things

15:50

柏林苍穹下 Der Himmel über Berlin  
Wings of Desire

2019/06/30

13:00

皮娜  
Pina - tanzt, tanzt sonst sind wir verloren  
Pina - dance, dance, otherwise we are lost

16:00

德州巴黎 Paris, Texas

## 地址 ADRESSE ADDRESS

### 中国电影资料馆

北京市海淀区小西天文慧园路3号  
票价: 50-80元  
购票平台: 淘票票App  
www.cfa.gov.cn

### China Film Archive

Wenhuiyuan Road No. 3, Xiaoxitian, Haidian District,  
Beijing  
Ticket: 50-80 RMB (via App “淘票票”)  
www.cfa.gov.cn

## 关于我们 ÜBER UNS ABOUT US

### 北京德国文化中心·歌德学院(中国) Goethe-Institut China

歌德学院是德意志联邦共和国在世界范围内从事文化交流活动的文化机构。1988年,歌德学院北京分院作为第一家外国文化中心在中国成立。自建院以来,我们一方面致力于德语在中国的传播与运用,另一方面积极广泛地从事德中两国在文化领域内的交流与合作。我们根植于开放的德国社会和德国文化土壤,借助于我们所拥有的跨国文化方面的专业力量,多年来与中方合作伙伴在文学、音乐、戏剧、舞蹈、电影、艺术、建筑等众多领域内组织了大量的文化活动。

Das Goethe-Institut ist die weltweit tätige kulturelle Institution der Bundesrepublik Deutschland. Das Goethe-Institut Peking wurde 1988 als erstes ausländisches Kulturzentrum in China gegründet. Seither widmet es sich der Förderung der Deutschen Sprache in China und engagiert sich gemeinsam mit seinen chinesischen Partnern für den Ausbau des chinesisch-deutschen Kulturaustausches und der Kooperation in verschiedenen kulturellen Bereichen wie Literatur, Musik, Tanz, Theater, Film, Bildende Kunst und Architektur.

The Goethe-Institut is the cultural institution of the Federal Republic of Germany, active worldwide. When the Goethe-Institut Beijing was established on 1 November 1988, it was the first foreign cultural centre in the PRC. From the beginning, it devoted itself to the promotion of the use of the German language, to provide access to knowledge and information about Germany, and to cooperate with Chinese partners in various cultural fields such as literature, music, dance, theatre, film, visual arts and architecture.

[www.goethe.de/china](http://www.goethe.de/china)

### 中国电影资料馆 China Film Archive

中国电影资料馆成立于1958年,是中国唯一的国家级电影档案馆和电影艺术研究机构。1980年,资料馆成为国际电影资料馆联合会的正式成员。中国电影资料馆一直致力于中外电影文化间的传播和交流,长期负责北京国际电影节、丝绸之路国际电影节等大型活动的选片和展映环节,与各国大使馆、文化机构、国际电影基金会、电影公司及版权机构保持着良好关系。资料馆还是全国艺术电影放映联盟(现已在200余个城市拥有超过3000块银幕)的牵头单位。

Das 1958 gegründete China Film Archive (CFA) ist ein staatliches Filmarchiv und das einzige nationale Forschungsinstitut für Filmkunst in China. Im Jahr 1980 trat das China Film Archive der International Federation of Film Archives (FIAPF) bei. Das CAF engagiert sich für Vermittlung von chinesischer und internationaler Filmkultur und Förderung des interkulturellen Austauschs. Darüber hinaus ist es zuständig für Filmauswahl und Programm der Beijing International Film Festivals, des Silk Road International Film Festivals sowie zahlreicher weiterer Veranstaltungen. Das CAF arbeitet eng mit Botschaften, internationalen Kulturinstitutionen und Stiftungen sowie Filmgesellschaften zusammen und ist federführendes Mitglied der National Alliance of Arthouse Cinemas mit mehr als 3000 Kinoleinwänden in über 200 Städten.

Founded in 1958, China Film Archive (CFA) is the only national film archive and institute for film art research in China. In 1980, China Film Archive joined the International Federation of Film Archives (FIAPF). CFA is committed to conveying and encouraging the exchange of Chinese and international film culture. It is also in charge of film selection and programming of the Beijing International Film Festival, the Silk Road International Film Festival, as well as other film events. CFA maintains close partnership with embassies, international cultural institutions and foundations, film companies etc. China Film Archive is also leading member of the National Alliance of Arthouse Cinemas with more than 3000 Cinema screens in over 200 cities.

[www.cfa.gov.cn](http://www.cfa.gov.cn)

### 文德斯基金会 Wim Wenders Stiftung

2012年秋文德斯基金会在杜塞尔多夫的成立创建了一个具有法律约束力的框架，收集并保护文德斯电影、摄影、艺术和文学作品，以期使其能够永久地为全世界观众所使用。基金会一方面致力于通过保存、修复、研究和推广文德斯的作品资助艺术和文化发展，另一方面对追求在电影叙事艺术领域创新的年轻人才进行多方面支持。

Mit Gründung der Wim Wenders Stiftung im Herbst 2012 in Düsseldorf wurde ein rechtlich verbindlicher Rahmen geschaffen, um das filmische, photographische, literarische und künstlerische Lebenswerk von Wim Wenders zusammenzuführen und es so weltweit einer breiten Öffentlichkeit dauerhaft zugänglich zu machen. Die Stiftung widmet sich der Förderung von Kunst und Kultur durch Erhalt, Pflege, Erforschung und Verbreitung des Werks und durch Nachwuchsförderung im Bereich innovativer filmischer Erzählkunst.

The establishment of the Wim Wenders Foundation in the fall of 2012 in Düsseldorf created a legally binding framework to bring together the cinematic, photographic, artistic and literary lifework of Wim Wenders in his native country and to make it permanently accessible to the general public worldwide. The foundation devotes itself to the promotion of the arts and culture through the preservation, restoration, research and distribution of Wenders' work on the one hand and through the support of young talents in the area of innovative cinematic narration on the other.

wimwendersstiftung.de

### 出版者 Herausgeber Publisher

北京德国文化中心·歌德学院(中国)  
Goethe-Institut China

### 截稿日期 Redaktionsschluss Editorial Deadline

23.04.2019

保留变更权利，如信息有所变更，以网站和微信公布为准：

Änderungen vorbehalten, für aktuelle Informationen besuchen Sie bitte:

Subject to alterations, for updated information please visit:

[www.goethe.de/china](http://www.goethe.de/china) [www.cfa.org.cn](http://www.cfa.org.cn)



### 图片说明 Bildnachweis Picture Credits

所有电影剧照已获得文德斯基金会或电影发行商的版权许可。

Alle Filmstills mit freundlicher Genehmigung der Wim Wenders Stiftung oder der Filmverleihe.

All film stills with the kind permission of Wim Wenders Foundation or the film distribution companies.

主办 | VERANSTALTER | ORGANISERS

北京德国文化中心·歌德学院(中国)

Goethe-Institut China

[www.goethe.de/china](http://www.goethe.de/china)

中国电影资料馆

China Film Archive

[www.cfa.org.cn](http://www.cfa.org.cn)

文德斯基金会

Wim Wenders Stiftung

[wimwendersstiftung.de](http://wimwendersstiftung.de)

《皮娜》皮娜·鲍什舞蹈舞者，© NEUE ROAD MOVIES GmbH, 摄影：多纳塔·文德斯  
Pina, Tänzerinnen des Pina Bausch Ensembles © NEUE ROAD MOVIES GmbH, Foto: Donata Wenders  
PINA, dancers of the Pina Bausch Company © NEUE ROAD MOVIES GmbH, photo by Donata Wenders

